

# ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

---

**С.М. Яковлев**

(ВГУ имени П.М. Машерова)

## СПОСОБНОСТЬ К ИЗУЧЕНИЮ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ КАК ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ФЕНОМЕН

Возможность свободной коммуникации – величайшее завоевание современного мира. Быстрое развитие средств коммуникации требует от людей больших усилий для того, чтобы справляться с потоками поступающей информации и вовремя принимать правильные решения. Особая роль в этом отводится знанию иностранных языков, что делает общение более широким и разнообразным. Сейчас, возможно, даже трудно предположить, какие дополнительные ресурсы таит в себе владение иностранными языками.

Перед учеными и методистами-практиками встает вопрос о том, существует ли «предрасположенность» к изучению иностранных языков? Можно ли достаточно быстро и успешно обучить иностранным языкам любого человека? Влияет ли генетика на лингвистические способности? Или новые языки мы успешно усваиваем под влиянием жизненных факторов, которые мы сами определяем и выбираем, пользуясь навыками, приобретенными в процессе других видов умственной деятельности?

На этот счет в современной лингвистике существуют различные мнения. Для определения наиболее значимых факторов успешности при изучении иностранных языков нами была изучена новейшая лингвистическая литература по этой проблеме. Также с целью установления наиболее существенных причин успешного усвоения материала при изучении РКИ было проведено анкетирование среди туркменских студентов 3 курса (25 человек) БФ ВГУ имени П.М. Машерова.

В качестве критерия определения результативности влияния того или иного фактора, выявленного в современной лингвистической литературе, в анкетах респондентами были указаны их оценки по иностранным языкам в школе и в вузе. Гипотеза состояла в том, что при наличии нескольких факторов, определяемых лингвистами и психологами в качестве существенных для успешности изучения языка, оценка должна быть выше, а при их отсутствии – ниже.

1. Многоязычие (двуязычие) в семье. Действительно, у 73% процентов респондентов были отмечены более высокие оценки по иностранным языкам, если в семье с детства они общались на нескольких языках. Это подтверждает существующую теорию о том, что такое общение развивает грамматическую «гибкость», вырабатывает навыки переключения кодов, то есть перехода с одного языка на другой.

2. Другим фактором, который может повлиять на успешное изучение иностранных языков, по мнению ученых, является генетическая предрасположенность, особенности некоторых участков головного мозга, отвечающих за память и воспроизведение речи.

Исследователи утверждают, что у людей, которые владеют многими языками, наблюдаются некоторые особенности в строении отдельных участков головного мозга. Однако, нет данных о том, что изменения в извилинах мозга могут возникать в результате продолжительных практических тренировок; по крайней мере, еще никто не наблюдал увеличения извилин мозга после рождения. Это объясняет, почему некоторые люди имеют особые фонетические способности. А еще это может объяснить, почему некоторые люди получают большое удовольствие, слушая иностранную речь. Психолингвисты также изучили структуру мозга людей, способных осваивать звуки иностранного языка быстрее других. У самых талантливых левая извилина Гешля была больше и, соответственно, содержала большее количество белого вещества.

Из остальных компонентов предрасположенности к языкам (способность анализировать грамматические конструкции и способность запоминать новые слова) запоминание слов изучено более тщательно, поскольку науке известно, какая часть мозга отвечает за эту способность. Здесь также наблюдаются четкие признаки влияния врожденной склонности к языкам. Группа исследователей из Германии заметила: у людей, лучше запоминающих новые слова, наблюдается более длительная активность в одном из участков мозга, так называемом гиппокампе (тесно связанном с долговременной памятью). Ученые предположили, что различия в строении головного мозга

людей с разными способностями к языкам находятся именно в гиппокампе, точнее говоря, в том, как он соединяется с белым веществом. Они называют это «генетическими различиями в функциях нейротрансмиттеров».

Учеными также были установлены факты того, что человек, жуящий жевательную резинку, вспоминал слова примерно на двадцать четыре процента лучше других. Если эксперимент продолжался в течение продолжительного времени, показатель улучшения возрастал до тридцати шести процентов. По какой-то причине простые движения челюстью вниз и вверх не дают аналогичного эффекта. В новейших работах отмечается также, что вспоминать слова помогает и настой шалфея; таким же эффектом обладает запах розмарина. Даже кофе позволяет получить некоторое преимущество. Две чашки кофе повышают активность нейронов в лобной доле, в которой контролируется кратковременная память, и в передней части поясной извилины, в которой контролируется внимание.

Но в результате нашего исследования этот фактор не имел особого значения, только 34% респондентов отметили, что в их семье родственники (родители, братья и сестры) показали достаточно высокий результат в овладении иностранными языками.

3. Подтвердилось предположение о том, что занятия музыкой или участие в театральных постановках играют положительную роль в дальнейшем овладении иностранными языками. 83% респондентов, имеющих хорошие оценки по иностранным языкам, в детстве занимались в музыкальных школах или же театральных студиях.

Наши выводы подтверждаются новейшими исследованиями психолингвистов. Они отмечают, что известные имитаторы обладали развитыми речевыми способностями и хорошей кратковременной памятью, а также умели улавливать тонкие различия между музыкальными тонами и ритмами, особенно в пении.

Еще один отличительный признак особенно талантливых к языкам людей находится в левой инселе. Результаты функциональной диагностики показали, что активность левой инселе сильнее у билингв, в одинаковой степени владеющих обоими языками. У тех же, кто владел языками на разном уровне, активность этого участка выражена слабее.

В связи с этим следует отметить успехи студентов при использовании ими техники «преследования». Она состоит в том, чтобы произносить звуки иностранного языка (чаще всего при прослушивании записи) в тот же момент, когда вы их слышите. «Преследование» может активизировать работу фонологической петли – части кратковременной памяти, отвечающей за звуки речи. Способность автоматически запоминать и в точности повторять неизвестные слова является предпосылкой к таланту в изучении языков.

4. Положение о том, что грамматику легче усваивают люди, предрасположенные к педантичности, точности, стремлению все расставить по своим местам, оказалось трудно проверить. Большинство респондентов отметило, что хотело бы иметь эти черты характера, однако по причине занятости и нехватки времени у них редко получается им следовать.

Следует отметить, что для «людей-систематизаторов» возможность упорядочения элементов языка очевидна и предполагает мириады комбинаций, которые никогда не будут исчерпаны. Можно распределить все известные слова по группам в зависимости от того, с какого звука они начинаются, сколько в них слогов, когда вы их выучили, как часто они используются, что они значат или какие из них имеют одинаковое значение в разных языках. Еще можно фиксировать структуры, пытаться «взломать код» языка и выводить закономерности, делать предположения, искать исключения. Изучение языка включает в себя технологии повторения записанных или произнесенных слов и предложений.

5. Довольно важным оказался также фактор отношений со своими педагогами по иностранному языку. Тут четко прослеживается тенденция к тому, что успешность усвоения языка, особенно в долгосрочной перспективе, непосредственно связана с атмосферой, сложившейся между учеником и педагогом. Студенты лучше всего обучаются в том случае, когда они хорошо контактируют с педагогом, то есть тогда, когда в их организме происходит постоянная выработка окситоцина, так называемого гормона любви, который выделяется в организме при получении удовольствия. Этот гормон также тесно связан с когнитивными функциями.

Более 80% респондентов с высоким уровнем успеваемости по иностранным языкам, ответивших на этот вопрос, отметили, что отношения с педагогами были доверительными, «учителя нравились», не было принуждения к изучению языка.

6. Языковая открытость или же «языковая агрессивность». Данная особенность в изучении иностранного языка очень важна, когда обучение происходит в стране изучаемого языка.

Результаты некоторых исследований, объектами которых являлись люди, имеющие талант к языкам, позволяют предположить, что они более «открыты для новых впечатлений», чем

все остальные. Те, у кого границы языкового сознания более прозрачны – например дети или раскрепощенные люди, – более склонны исказить свое произношение в родной речи, а это, в свою очередь, способствует освоению звуков чужого языка. Учеными также было высказано мнение о том, что человек, способный к языкам, обладает умением вживаться в роль ребенка, когда дело касается разговора/письма на новом языке. Ребенка наивного, неразумного, но при этом любознательного, полного энергии и открытого новым знаниям.

Подводя итоги проведенному исследованию, следует отметить следующее. Указанные выше факторы, в большинстве своем, не являются наследственными. Многие необходимые навыки следует целенаправленно развивать. Также следует отметить, что высокий результат в любом деле – это награда за старание, каждодневные упражнения, целеустремленность. На занятиях по РКИ во многом учитываются выявленные в последних публикациях ученых факторы, широко применяются интерактивные технологии, индивидуальный подход при изучении языка. Изучаемый язык (особенно для нефилологов) выступает в качестве инструмента для получения специальной информации, недоступной на родном языке.

#### Литература

1. Эрард, М. Феномен полиглотов / М. Эрард – 2-е изд. - М., 2013.
2. Ломб, К. Как я изучаю языки/К. Ломб – М.: 1978.
3. Розанова, С.П. Преподавателям РКИ. Сто сорок семь полезных советов / С.П. Розанова. – М., 2015.

**Т.Б. Брус, И.Г. Рахманова**  
(ВГМУ)

### НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ РАБОТЫ С ТЕКСТАМИ БИОГРАФИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА ИНОСТРАННЫМ СТУДЕНТАМ-МЕДИКАМ

При обучении русскому языку студентов-иностранцев лингвострановедческий аспект занимал и занимает важное место. Кроме того, существует настоятельная необходимость учитывать будущую специальность студентов, в связи с чем на определенном этапе обучения в дополнение к общему страноведению следует выделить страноведческую информацию, связанную с этой специальностью. В нашем случае – со специальностью врача.

Необходимость создания фоновых знаний в области медицинской терминологии, связанной с историей развития русской медицины, становится критерием отбора страноведческого материала. Этот отбор обуславливается не только страноведческой, но и дидактической необходимостью.

В преподавании русского языка иностранным студентам важна связь профессиональных интересов и страноведческих задач учебного процесса. Огромную роль в обеспечении этой связи играют учебные тексты, которые будут одновременно полезны для студентов в профессиональном общении и ценны в образовательно-познавательном, страноведческом плане. Эти тексты могут представлять собой биографии выдающихся ученых. Будущим медикам полезно и целесообразно познакомиться с жизнью и деятельностью таких выдающихся ученых-медиков, как Н.И. Пирогов, С.П. Боткин, И.И. Мечников, Н.Н. Бурденко, Г.А. Илизаров, И.П. Павлов и др., внесших огромный вклад в мировую науку и вошедших в мировую эпонимию. Это может помочь и значительно облегчить иностранным студентам изучение специальности, позволит убедительно проиллюстрировать взаимосвязь, постоянное развитие и преемственность русской науки.

Особое место в медицинской литературе, а следовательно, и в подготовке врача занимают эпонимические термины (термины, в название которых входят собственные имена). Без предварительного знакомства с биографиями ученых-медиков, получивших мировую известность, не будут в полной мере восприняты в лекционном курсе по анатомии, нормальной физиологии, хирургии, терапии, фармакологии и другим дисциплинам термины: болезнь Боткина, гипсовая повязка по Пирогову, ампутация по Пирогову, павловские фистулы, сеченовские явления торможения и возбуждения, диагностика блуждающей почки по Боткину, микстура Бехтерева, мазь Вишневского, капли Зеленина, бальзам Шостаковского, аппарат Илизарова и др. Фамилии, которыми названы термины, необходимо запомнить, т.к. за ними стоят болезни, методы диагностики и лечения.

Эпонимическая медицинская терминология чрезвычайно распространена, она употребляется в медицинской практике, в специальной литературе, в интернете, в Международной классификации болезней, поэтому, как показал опыт, для проведения лингвострановедческой работы на занятиях по русскому языку уместно использовать тексты биографического характера, представляющие собой адаптированные статьи об ученых, написанные специалистами в данной области